

International Dance Day Message 2010

Dance is discipline, work, teaching, communication. With it we save on words that perhaps others would not understand and, instead, we establish a universal language familiar to everyone. It gives us pleasure, it makes us free and it comforts us from the impossibility we humans have to fly like birds, bringing us closer to heaven, to the sacred, to the infinite.

It is a sublime art, different each time, so much like making love that at the end of each performance it leaves our heart beating very hard and looking forward to the next time.

English translation by Marcia De La Garza (Original in Spanish)

Italian

La danza è disciplina, lavoro, insegnamento, comunicazione.

Con essa risparmiamo parole che magari altri non capirebbero e stabiliamo invece un linguaggio universale, familiare a tutti.

Ci dà piacere, ci rende liberi e ci conforta dall'impossibilità che noi umani abbiamo di volare come gli uccelli, ci fa avvicinare al cielo, al sacro, all'infinito.

È un'arte sublime, ogni volta diversa, simile al fare l'amore che alla fine di ogni performance lascia il nostro cuore battere forte sperando nella prossima volta.

(traduzione Nicoletta Massignani)

Version française

La danse est discipline, travail, enseignement, communication. Avec elle nous nous épargnons des mots que peut-être d'autres personnes ne comprendraient pas et, en revanche, nous établissons un langage universel familier à tous. Elle nous donne du plaisir, nous rend libres et nous console de l'impossibilité que nous avons nous les humains de voler comme les oiseaux, nous rapprochant du ciel, du sacré, de l'infini.

C'est un art sublime, différent à chaque fois, qui ressemble tant à faire l'amour qu'à la fin de chaque représentation elle nous laisse le coeur battant très fort et impatients d'être à la prochaine fois.

Traduction au Français de Bintou Koita and Emmanuelle Marchal

Julio Bocca - mensaje 2010 Día Mundial de la Danza



Julio Mario Gonzales nació en Munro, Argentina, en 1967.

A los siete años entra en la Escuela Nacional de Danza.

Niño prodigio de la danza, con 15 años debutó como solista y con 18 ganó la medalla de oro en el Concurso Internacional de Ballet en Moscú.

En 1990 creó su propia compañía, el Ballet Argentino.

En 2007, tras 25 años de profesión, se despidió con un espectáculo de más de tres horas, al aire libre, en pleno Buenos Aires, diciendo:

"Fue una noche maravillosa, gracias y hasta siempre".

Mensaje original en español

La Danza es disciplina, es trabajo, es enseñanza, es comunicación. Con ella nos ahorramos palabras que tal vez otras personas no entenderían y, en cambio, establecemos un idioma universal que nos es familiar a todos. Nos da placer, nos hace libres y nos consuela de la imposibilidad que tenemos los

humanos de volar como los pájaros, acercándonos un poco al cielo, a lo sagrado, a lo infinito.

Es un arte sublime, diferente cada vez, que se parece tanto a hacer el amor que al finalizar cada representación nos deja el corazón latiendo muy fuerte y esperando con ilusión la próxima vez.

